

## Cantares

<sup>1</sup> Ya ni nopa huicat cati más yejyectzi cati quicualtali Salomón.

### *Nopa achtohui huicat*

<sup>2</sup> \* “Techzoponisquía ica mocamac pampa más cuali motaicnelil que xomecat iayo.

<sup>3</sup> Nelía ajhuiyac motajhuiyacayo. Motoca nojquiya ajhuiyac quej se taajhuiyacayot pampa nochi quimatij tijchijtihualajtoc cati senquisa cuali. Yeca tahuel mitzicnelíaj nochi sihuame.

<sup>4</sup> Tanahuatijquet, techhuicasquía mohuaya. Techhuicasquía ipan mochaj.”

† “Tipaquij miyac para totanahuatijca. Itaicnelilis eltoc más cuali que xomecat iayo. Yeca tahuel quiicnelíaj nochi sihuame ipan icaltanahuatil.”

<sup>5</sup> ‡ “Ansihuame ten altepet Jerusalén, na niyayahuic, pero niyejyectzi. Nelía niyayahuic quej iniyoyoncalhua iixhuihua Cedar, pero niyejyectzi quej icortinas Salomón.

<sup>6</sup> “Amo techcualancaitaca pampa niyayahuic pampa techtatijtoc tonati. Noicnihua cualanque ica na huan techtalijque para ma niquinmocuitahui xomeca milme

---

\* **1:2** Nopa ichpocat huica: † **1:4** Sihuame ten Jerusalén huicaj:

‡ **1:5** Nopa ichpocat quinilhuía nopa sihuame:

huan yeca amo huelqui nimomocuitahui na.”

7 § “Techilhuisquía ta cati nimitzicnelía, ¿canque tiquinmocuitahuía moborregojhua? ¿Canque tiquinsiyajquetza ica tajcotona? Pampa amo quinamiqui nimocuapolojtinemis quej se nitacanenca sihuat huan fiero ninesis quema niajsis campa inintapiyalhua mohuampoyohua.”

8 \* “Sinta amo tijmati canque itztoc, ta cati más tiyejyetzzi ten nochi yejyetzzi sihuame, xiquintoquili iniicxihua nopa borregojme hasta campa itztoque nopa sequinoc tamocuitahuiani. Nopona xiquinmocuitahui moborregojhua campa quichijchijtoque inixajcal para tijmatis canque itztoc yaya cati tiquicnelía.”

9 † “Ta cati nimitzicnelía, nimitzita para tahuel tiyejyetzzi. Tiitztoc cati más yejyetzzi ten nochi ichpocame quej icahuayo Faraón eltoc más cuali ten nochi cahuayojme huan quitilanaj icarro. <sup>10</sup> Nelía yejyetzzi mocampa. Huan mopijpilol achi más quinextía moyejca. Moquechcuayo nesi yejyetzzi ica nopa costi cati timotalilijtoc ica nopa piltetzzi cati nelcuajcualtzi. <sup>11</sup> Timitzchihuilise pijpiloli cati tahuel yejyetzzi ica oro huan campa hueli tijtatzquiltilise plata para timotalilis.”

---

§ 1:7 Nopa ichpocat quicamanalhuía nopa telpocat masque yaya huejca itztoc: \* 1:8 Sihuame ten Jerusalén huicaj para nopa ichpocat: † 1:9 Quema quipantijque nopa ichpocat, nopa telpocat quijtohua:

- 12 † “Quema nopa tanahuatijquet noja mosehujtoya campa imesa, notaajhuiyacayo ten nardo mijyotiyaya yejyectzi huan tamahuayaya campa hueli. <sup>13</sup> Para na, yaya cati niquicnelía eltoc quej se quechti ten nopa taajhuiyacayot mirra cati nochipa huiyontoc noyolixco. <sup>14</sup> Itztoc quej se tzonti nopa xochit ten alheña ten nopa xochimili ipan altepet En Gadi.”
- 15 § “Tahuel tipilyejyectzi, ta cati nimitzicnelía. Quena, tahuel tiyejyectzi. Moixteyolhua nesi quej ome pilpalomajtzitzi.”
- 16 \* “Nelía tiyejyectzi ta cati na nimitzicnelía. Quena, nelía ticuali.”
- † “Yejyectzi campa timotecaj para timosiyajquetzaj ipan ni sacapetat cati xoxohuic. <sup>17</sup> Ni tiocuame eltoc quej nopa cuatetomit ten tochaj huan nopa tapamit eltoc ni cuame ten ciprés.”

## 2

- 1 \* “Na niiztoc quej se xochit ten Sarón. Quena, niiztoc quej nopa xochit lirio cati onca ipan tamayamit.”
- 2 † “Quema ta cati nimitzicnelía timopantía inihuaya sequinoc ichpocame, tiiztoc quej se xochit lirio cati mopantía campa huitzti.”

---

† 1:12 Nopa ichpocat moilhuía ten nopa tanahuatijquet huan quijtohua: § 1:15 Nopa telpocat quijtohua: \* 1:16 Nopa ichpocat quijtohua: † 1:16 Nopa telpocat quijtohua: \* 2:1 Nopa ichpocat quijtohua: † 2:2 Nopa telpocat quijtohua:

- 3 † “Quema ta cati nimitzicnelía timopantía tatajco sequinoc tacame, tiitztoc quej se manzana cuahuit cati mopantía inihuaya sequinoc cuame. Nelía techpactía nimosehuis itantita nopa manzana cuahuit para ma techcahuili. Huan nelía tzopelic nijmachilía itajca. 4 Ta techhuicac ipan mochaj cati yejectzi campa onca nochi cati cuali para ma nijcua hasta niixhuis. Nopona techtachili ica motaicnelijcayo para nochi quimatise techicnelía. 5 Techfuerzajmaca ica tortas ten xomecat itajca cati huactoc huan techtamaca ica manzanas pampa tahuel nijnequi motaicnelilis. 6 Xijтали momarraves tatzinta ten notzonteco huan ica momanejmat technajnahua.”
- 7 § “Ansihuame ten altepet Jerusalén, xiquintestigojquetzaca nopa masame huan cuachacaltziti cati nemij cuatita para amo anquicochsosolose nopa ichpocat cati niquicnelía. Xijcahuaca ma cochi hasta quema yaya quinequis isas.”

### *Nopa ompa huicat*

- 8 \* “Ya huala yaya cati niquicnelía. Xiquitaca, ya huala. Nijcaqui para huitontihuala ipan cuatitamit huan campa tepeme. 9 Yaya cati niquicnelía itztoc quej se oquich masat o se oquich cuachacaltzi. Xiquitaca, ya ajsico

---

† 2:3 Nopa ichpocat quiijtohua: § 2:7 Nopa telpocat quinca-manalhuía nopa sihuame ipan ichaj: \* 2:8 Nopa ichpocat huica para cati quiijtantoc:

huan moquetztoc nocalixpa. Hualtachixtoc ipan noventana.

- 10 “Huan yaya techilhui: ‘Ximijquehua ta cati nimitzicnelía, ta cati tipilyejectzi huan ma tiyaca. <sup>11</sup> Ya panoc tonali quema tahuel taseseya huan ayecmo taquiyahui. <sup>12</sup> Nochi xochime ya cahuanij ipan cuatitamit. Ya ajsic tonali para huicase pilpalomajtzitzi. Quena, ya ajsic tonali para tatotonyas. <sup>13</sup> Nopa higuera cuahuit ya quipixtoc itajca huan nopa xomeca milme ya xochiyohuaj huan ajhuiyac mijyotíaj. Huajca ximijquehua ta cati nimitzicnelía, ta cati tahuel tiyejectzi huan ma tiyaca.’ ”
- 14† “Tinopaloma cati timotatía ipan nopa teme cati huejhueyi huan campa mahuilili. Techahuili ma niquta moxayac. Techahuili ma nijcaqui motoscac cati eltoc quej nijcuasquía se tatzopelcayot. Quena, tahuel techpactía nijcaquis motoscac huan niqutas moxayac.”
- 15 ‡ “Xiquinmasiltica nopa cayochime cati pisiltzitzi cati quisosolohuaj toxocomecamil pampa toxocomecamil ya xochiyohua. Ma amo teno quisosolo totaicnelijcayo se ica seyoc.”
- 16 § “Nijmati yaya cati niqicnelía noaxca huan na niiaxca ya. Yaya quinmocuithuía iborre-gojhua campa onca miyac xochit ten lirios.

---

† 2:14 Nopa telpocat quijtohua: ‡ 2:15 Nopa telpocat huan nopa ichpocat huicaj: § 2:16 Nopa ichpocat quijtohua:

17 Xihuala ta cati nimitzicnelía huan ximocahua hasta tanesis huan mijcuenis tzintayohuilot, xihuala ta cati nimitzicnelía. Xiitzto quej se oquich masat o se oquich cuachacaltzi cati motalohua ipan tepeme.”

### 3

- 1 \* “Ica tayohua nijtemo ipan notapech yaya cati techicnelía. Nijtemo, pero amo nijpanti. <sup>2</sup> Huajca nijmatqui nimijquejqui huan nijtemojtiyajqui ipan nochi nopa altepet. Nijtemo yaya cati niquicnelía ipan nochi calles huan campa tianquis. Nijtemo, pero amo nijpanti. <sup>3</sup> Huajca niquintatzintoquili nopa tacame cati quimocuitahuíaj nopa altepet huan niquinilhui: ‘¿Amo anquitztoque yaya cati niquicnelía?’ <sup>4</sup> Huan sanoc nipanotoya campa nopa tamocuitahuiani huan nijpanti yaya cati niquicnelía. Huajca niqitzqui ipan imax huan ayecmo nijmalacani huan nijcalaquito ipan ichaj nonana.
- 5 “Ansihuame ten altepet Jerusalén, xiquintestigojquetzaca nopa masame huan cuachacaltzitzitzi cati nemij cuatita para amo anquicochsolose nopa telpocat cati niquicnelía. Xijcahuaca ma cochi hasta quema yaya quinequis isas.”

### *Nopa expa huicat*

---

\* **3:1** Nopa ichpocat temiqui para quitemohua nopa telpocat:

- 6 † “¿Ajquiya ne cati huala ipan huactoc tali cati ne-  
jñentihuala tatajco pocti cati moquetztoc?  
Motalilijtoc miyac tamanti taajhuiyacayot  
ihuaya mirra huan copali. <sup>7</sup> Xiquitaca.  
Ya ne icuacarro Salomón. Quiyahualo-  
jtihualahui 60 soldados cati más yolchic-  
ahuaque huan más tapejpenilme ten tali  
Israel. <sup>8</sup> Quinmachtijtoque nochi inijuanti  
cati quihualicaj machetas quenicatza tate-  
huise. Sesen ten inijuanti motzinquechil-  
pitoc imacheta para momanahuise ica tay-  
ohua quema mahuilili.
- 9 “Nopa Tanahuatijquet Salomón mochihuili  
nopa cuacarro ica nopa cuame cati  
más cuajcualtzi ten tali Líbano. <sup>10</sup> Nopa  
taquetzalme ipan icuacarro quichijchijqui  
ten plata huan icuitapantetonijca ica  
oro. Campa mosehuía quitali yoyomit  
cati moradojtic. Huan nochi calijtic  
ipan nopa cuacarro quipiya se yoyomit  
tahuel yejyectzi cati nopa sihuame ten  
altepet Jerusalén quichihuilijqe ica  
inintaicnelijcayo.”
- 11 ‡ “Ansihuame ten altepet Jerusalén§, xipan-  
quisaca huan xijtachiliquij ne Tanahuatij-  
quet Salomón. Yaya quihuica ipan itzon-  
teco nopa corona cati inana quichijchihuili  
para ma quitequihuis ipan ni tonali quema  
mosihuajtis. Ni tonali elis quema más  
quipiyas paquilisti.”

---

† 3:6 Sihuame ten Jerusalén huicaj; ‡ 3:11 Nopa ichpocat  
quijtohua; § 3:11 3:11 O Sion.

## 4

1 \* “Nelía tiyejyectzi ta cati nimitzicnelía. Tahuel tiyejyectzi. Moixteyolhua nesi quej ome palomajme cati motatijtoque iica moixtzajca. Motzoncal eltoc yejyectzi quej chivojme cati mahuiltíaj ipan nopa cuatitamit ten tali Galaad. 2 Motancochhua eltoc nelchipahuac quej iniijhuiyo nopa borregojme cati yancuic quinxintoque huan quipajpactoque. Eltoc senquisa cuali huan ajsitoc. Sesen ten inijuanti quipiya iixnamic huan yon se amo mopantía iseltitzi. 3 Motenxipal nelía chichiltic quej icpat cati chichiltic. Mocamac tahuel yejyectzi. Mocampa nesi quej quitajcotejque se granada huan quitelijtoque ipan sesen lado para motatise iica moixtzajca. 4 Moquechcuayo eltoc quej nopa huejcapantic torre cati nelía cuali quichijchijqui David para ipan quiajocuisse tatehuijca teposme. Nopona quicuapilojtoque mil tepostzajcayome cati iniaxca itequipanojcahua cati más mosemacayayaj tatehuisse. 5 Nopa ome mochichijhua eltoc quej ome cuachacaltzitzi cati cuateme cati tacuajtinemij campa onca nopa xochit lirio. 6 Na niixtejcos ipan nopa tepet campa onca mirra huan nopa tachiquili campa onca copali hasta tanesis cuali huan ya panotos tzintayohuilot. 7 Nelía tiyejyectzi, ta cati nimitzicnelía. Tiyejyectzi ten moicxihua

\* 4:1 Nopa telpocat quiijtohua:



hasta ipan motzonteco. Huan amo onca yon se tamanti cati amo cuali ipan ta.

- 8 “Xihuala nohuaya, tinosihua. Xihuala nohuaya ten tali Líbano. Xitemo ten nopa tepet Amana huan tepet Senir huan tepet Hermón. Xitemo ten nopa cuatitamit campa onca leones huan leopardos. Xihuala nohuaya. <sup>9</sup> Techichtequili noyolo, tinosihua, ta cati nimitzicnelía. Techichtequili san ica motachiyalis huan ica nopa costi cati timotalilijtoc moquehta. <sup>10</sup> Nelía techpactía motaicnelijcayo, tinosihua, ta cati nimitzicnelía. Nelía tzopelic motaicnelijcayo hasta quipano nopa xocomecat iayo. Motaajhuiyacayo noja más ajhuiyac que nochí sequinoc taajhuiyacayome. <sup>11</sup> Tinosihua, motenxipal nelía tzopelic quej necti. Huan tatzinta ten monenepil quisa necti huan lechi. Huan moyoyo mijyotía ajhuiyac quej nopa cuatitamit huan tiocuame ten tali Líbano.
- 12 “Tinosihua, tiitztoc quej se xochimili cati cuali tatzacti san para na. Tiitztoc quej se ameli cati cuali tzactoc huan quej se ameyalot cati san na noaxca. <sup>13</sup> Tiitztoc quej se yejectzi xochimili campa chamani nopa granada huan temaca itajca cati ajhuiyac para ma nijcua. Tiitztoc quej se cuamili ten alheña huan sequinoc tatzopelcayot cati más ajhuiyac, <sup>14</sup> quej nardo huan azafrán, ohuat cati mijyotía ajhuiyac huan canela, huan nochí tamanti cuame cati temaca copali, mirra huan áloes. Nochi cati más ajhuiyac

nijpantía ipan ta. <sup>15</sup> Ta tiitztoc quej se ameli campá meya tahuel miyac at para quiatequís nopa xochimili. Tiitztoc quej se ameli cati temaca at cati cuali huan quimaca yancuic nemilisti cati quiis. Techseseltía quej nopa at ten nopa pilatajtzitzi cati meya ipan tali Líbano.”

<sup>16</sup> † “Ma pehua ajaca nopa ajacat cati huala ica ajco huan nopa ajacat cati huala ica tatzinta. Ma tailpitzaquij ipan noxochimil. Ma quichihuaca ma momoyahua iajhuiyaca notacayo para quinotzas yaya cati niquicnelía ma huala huan ma quicua cati más tzopelic ten itajca.”

## 5

<sup>1</sup> \* “Nica niitztoc. Nosihua, na niquita motacayo quej noxochimil cati san para na. Ta cati más niquicnelía huan nijpatiita. Se paquilisti para nijcuis notaajhuiyacayo ten mirra huan ten nochi sequinoc taajhuiyacayome cati nica nijpantía. Nijyecohua nopa necti ten na nosayolhua, huan niqui nopa xocomecat iayo huan nopa lechi cati noaxca.” †

“Antohuampoyohua cati anmoicnelíaj, xitacuaca huan xiquica nochi cati anquinequij se ica seyoc.”

### *Nopa najpa huicat*

---

† **4:16** Nopa ichpocat quijtohua:      \* **5:1** Nopa telpocat quijtohua:      † **5:1** Nopa sihuame ten Jerusalén quijtohuaj:

- 2 † “Se tayohua na nicochtoya, pero noyolo amo cochtoya. Huan nijcochcajqui para yaya cati niquicnelía techtzejtziliyaya ipan caltemit, huan techilhuiyaya: ‘Techcaltapo, ta cati nimitzicnelía, tinopaloma cati más yejectzi, ta cati más niquicnelía huan nijpatiita. Notzonteco huan notzoncal xolontoc ica nopa ajhuechti cati huetzi tayohua.’
- 3 “Pero na niquilhui: ‘Na ya nimoquixtili noyoyo, huajca monequis sempa nimoyoyontis. Ya nimoicxipajpajqui, huajca ¿tijnequi ma niquinsuquihui sempa?’
- 4 “Pero yaya cati techicnelía quicalaqui imax para caltapos huan ya nopa tahuel techyoltacani. <sup>5</sup> Huajca nimoquetzqui para nijcaltapos yaya cati niquicnelía. Huan ipan nomax huan nomacpilhua chipiniyaya taajhuiyacayot ten mirra hasta motalo ipan nopa teposti cati ica tijzacuaj nopa caltemit. <sup>6</sup> Huan quema nijcaltapo cati niquicnelía, yaya ayecmo itztoya. Huajca nijmachili para nimiquis. Teipa nijtemo, pero amo nijpanti. Nijtzajtzili, pero amo technanquili. <sup>7</sup> Huan techpantijque nopa tacame cati quimocuitahuíaj nopa altepet huan techhuitejque huan techcocojque pampa amo quimachilijque para ten ninemiyaya tayohua. Huan nopa tacame cati quimocuitahuiyayaj nopa caltemit techcuilijque noyoyo cati ica nimopictoya.”

---

† 5:2 Nopa ichpocat huica ten itemic:

- 8 § “Ansihuame ten altepet Jerusalén, sinta an-  
quipantíaj yaya cati niquicnelía, xiquil-  
huica para nijmati nimococohua pampa  
tahuel nijnequi itaicnelil.”
- 9 \* “Ta tisihuat cati más tinelyeyjectzi ten nochi  
sihuame, techilhui ¿taya más quiapiya yaya  
cati tiquicnelía cati sequinoc amo quiapiyaj  
para techilhuía ya ni?”
- 10 † “Cati niquicnelía yaya chipactic huan san  
yaya cati más yejectzi ten majtacti mil  
tacame. <sup>11</sup> Itzonteco nesi quej senquisa oro,  
huan itzoncal ijilacatztic huan yayahuic  
quej iijhuiyo nopa cacalot. <sup>12</sup> Iixteyol  
nesi quej ome pilpalomajtzitzi cati mo-  
quetztoque iteno se hueyat huan maltíaj  
ipan lechi. Tahuel yejectzi iixteyol quej  
piltetzitzi cati quinquetztoque ipan iten-  
cuayo. <sup>13</sup> Icampa eltoque quej xochime  
cati ajhuiyac mijyotíaj, huan itenxipal nesi  
quej se xochit lirio campa quisa taajhuiya-  
cayot ten mirra. <sup>14</sup> Iajcolhua eltoque quej  
teposti ten oro cati quiyejecchijtoque ica  
piltetzitzi cati itoca topacio. Huan itacayo  
eltoc quej marfil cati quicualchijchijtoque  
ica zafiros. <sup>15</sup> Imetz eltoc quej nopa taque-  
tzali ten mármol cati moquetztoc ipan sen-  
quisa oro. Quiapiya fuerza quej nopa cu-  
atitamit ten tali Líbano. Amo aqui seyoc  
quej ya. <sup>16</sup> Nelía tzopelic icamac. Nochi ten

---

§ 5:8 Nopa ichpocat quinilhuía nopa sihuame: \* 5:9 Sihuame  
ten Jerusalén quijtohuaj: † 5:10 Nopa ichpocat quihueyitalía  
ihuehue, quijtohua:

ya senquisa cuali. Ansihuame ten altepet Jerusalén, quej nopa yaya cati niquicnelía. Yaya cati nohuampo.”

## 6

- 1 \* “Ta cati más tiyejyectzi ten nochi sihuame, ¿canque yajqui yaya cati tiquicnelía? ¿Canque mocajqui yaya cati tiquicnelía? Tojuanti tiyase mohuaya tijtemotij.”
- 2 † “Yaya cati niquicnelía yajtoc campa ixochimil campa nochi taajhuiyaxtoc. Yajqui quintamacato iborrejohua huan quitequito xochit. <sup>3</sup> Na niaxca ya cati techicnelía huan yaya noaxca na. Yaya quintamaca iborrejohua campa nopa xochimili ten lirios.”

### *Nopa macuilpa huicat*

- 4 ‡ “Ta cati nimitzicnelía, nelía tiyejyectzi quej nopa altepet Tirsa. Quena, tinelyejectzi quej altepet Jerusalén. Tahuel techyoltilana para ma nimitzsentachilijto quej soldados cati yahuij para tatehuitij. <sup>5</sup> Ayecmo techtachili pampa moixteyolhua techtantoque. Motzoncal eltoc quej nopa chivojme cati mahuiltíaj ipan nopa cuatitamit ten tali Galaad. <sup>6</sup> Motancochhua nochi eltoc cuali. Sesen motancoch quipiya ihuical huan yon se amo polihui. Eltoque chipahuaque quej nopa borregoyme cati ya maltijtoque huan yahuij para quinximase. <sup>7</sup> Mocampa

---

\* **6:1** Sihuame ten Jerusalén quijtohuaj: † **6:2** Nopa ichpocat huica: ‡ **6:4** Nopa telpocat quijtohua:

chichiltic quej se granada cati motajcoitz-  
 toc. Quena, nelía ajhuiyac mocampa cati  
 tijtatijtoc itantita moixtzajca. <sup>8</sup> Masque ni-  
 huelisquía nijtapejpenisquía ten 60 sihua  
 tanahuatiani, o 80 noompa sihuajhua o  
 tahuel miyac ichpocame, <sup>9</sup> san ta nimitz-  
 tapejpenisquía, ta tinopaloma. San ta ti-  
 iyojtzi ten nochi sihuame nijnequisquía,  
 ta cati tieltoc quej tiiyojtzi cone monana.  
 Quema mitzitaque nopa ichpocame ten al-  
 tepet Jerusalén san mitztachilijque. No-  
 jquiya nopa sihua tanahuatiani huan nopa  
 ompa sihuame mitzhueyimatque. Quiij-  
 tojque: <sup>10</sup> ‘¿Ajquiya ne cati monextía quej  
 nopa tonati cati pejtoc quisa ica ijnaloc?  
 Nelía yejyectzi quej nopa metzti cati noja  
 monextía ipan ilhuicac. Teipa hualpetani  
 quej itaahuil ne tonati. Tahuel techyolti-  
 lana para ma nijsentachilijto quej soldados  
 cati yahuij para tatehuitij.’

- <sup>11</sup> “Na niyajqui campa nopa cuamili ten nueces  
 para niqutas sinta taxoxohuiya ipan nopa  
 tamayamit. Nijnejqui niqunitas sinta  
 chamaniyayaj nopa xocomeca milme huan  
 sinta ya quistoc ixochiyo nopa granadas.  
<sup>12</sup> Teipa ayecmo nijmatqui taya panoc  
 huan nimomacac cuenta para niyahuiyaya  
 ipan notepos cahuayo cati nomasehualhua  
 quipixtoyaj para niinintanahuatijca.”
- <sup>13</sup> § “Ximocuepa, tisulamita ichpocat, ximocuepa.  
 Ximocuepa pampa tijnequij timitzitase.”

---

§ 6:13 Sihuame ten Jerusalén quiijtouhaj:

\* “¿Para ten anquinequij anquiitase ne sulamita?”

† “Tijnequij tiquitase quenicatza yejyectzi mij-totía.”

## 7

1 \* “Nelía yejyectzi nesi moicxihua ipan motecac, ta tiichpocat cati nimitzicnelía. Quinamiqui tiitztos ipan ichaj se tanahuatijquet. Motzinquechta nesi quej se tacualnescayot cati quichijchijtoque ica cati senquisa oro. Nesi quej quicuالتالي se cati nelía quimati. <sup>2</sup> Moxic nesi quej se taza cati nochipa temitoc ica xocomecat iayo. Moijti nesi quej se tamontomit ten trigo cati quiyahualojtoque ica xochit. <sup>3</sup> Mochichijhua nesij quej ome cuachacaltzitzi cati cuateme. <sup>4</sup> Moquechcuayo nesi quej se torre huejcapantic ten marfil. Moixteyolhua cahuanij quej nopa ome piletas cati eltoc ipan altepet Hesbón, nechca nopa caltemit Bat Rabim. Moyacatzol eltoc quej nopa torre huejcapantic ipan tali Líbano cati tachixtoc ica campa altepet Damasco. <sup>5</sup> Motzonteco nesi yejyectzi quej nopa tepet Carmelo. Motzoncal nesi quej icpat cati chichiltic. Ica motzoncal cati tijxinepalojtoc techmasiltijtoc na, nitanahuatijquet.

6 “Ta cati nimitzicnelía, nelía tiyejyectzi huan nelía techpactía motaicnelil. <sup>7</sup> Timoquetza

---

\* **6:13** Nopa telpocat quijtohua: † **6:13** Sihuame ten Jerusalén quijtohuaj: \* **7:1** Nopa telpocat quijtohua:

yejyectzi quej se epachi cuahuit huan mochichijhua eltoque quej ome quechti ten itajca xocomecat. <sup>8</sup> Na nimoilhui: ‘Nitejcos ipan ne apachij cuahuit huan nimoaxcatis itajca. Huajca mochichijhua elise quej itajca apachi cuahuit huan moiyyoyo mijyotis quej manzanas cati ajhuiyac. <sup>9</sup> Mocamac nelía tzopelic quej nopa xocomecat iayo cati más ajhuiyac cati hualtemo ipan motenxipal huan motancoch.’ ”

10 † “Na niiaxca yaya cati techicnelía, huan yaya tahuel quinequi itztos nohuaya. <sup>11</sup> Xihuala nohuaya ta cati nimitzicnelía. Ma tiyaca campa cuatitamit. Ma titonilitij campa onca miyac xochit ten alheña. <sup>12</sup> Ica ijnaloc tiyase campa toxocomeca milhua para tiquitase sinta ya quipixtoc itajca. Tiquitase sinta ya xochiyohua nopa granada. Huan nozona na nimitzmacas notaicnelijcayo. <sup>13</sup> Nopa mandrágoras mijyotía yejyectzi huan techfuerzajmacase. Huelis tijchihuase ten hueli tamanti cati tijnequise pampa miyac tamanti cuatacti mochiya. Huelis tijchihuase cati yancuic o cati ya ipa tijchijtoque. Nochi cati cuali nicajoctoc para ta cati nimitzicnelía.”

## 8

1 \* “Nelía cuali sinta tieltosquía tinoicni cati quichichitijosquía nonana. Quej

† 7:10 Nopa ichpocat quijjtohua:

\* 8:1 Nopa ichpocat quijjtohua:



nopa, quema nimitzpantisquía campa  
 hueli nimitztzoponisquía huan amo  
 aqui techpinajtisquía. <sup>2</sup> Huan na  
 nimitzhuicasquía huan nimitzcalaquisquía  
 ichaj nonana huan ta techmachtisquía.  
 Huan na nimitzmacasquía nopa xocomecat  
 iayo cati quiپیya taajhuiyacayot. Huan  
 nimitzmacasquía iayo nogranadas cati  
 más tzopelic. <sup>3</sup> Huan momaarraves  
 tijtalisquía tatzinta ten notzonteco huan  
 ica momanejmat technajnahuasquía.”

<sup>4</sup> † “Ansihuame ten altepet Jerusalén, nimechil-  
 huía amo xijcochsosoloca cati niquicnelía.  
 Xijcahuaca ma cochi hasta quema yaya  
 quinequis isas.”

*Nopa chicuasempa huicat*

<sup>5</sup> ‡ “¿Ajquiya ne cati motatzquilijtihuala iajcoltipa  
 yaya cati quiicnelía?”

§ “Na nimitzixiti itzala se manzana cuahuit  
 campa monana quipixqui tacuajcualocayot  
 quema mitztacatilti. <sup>6</sup> Techatzquilti  
 ipan moyolo quej se sello huan  
 techhuica nochipa ipan moajcol quej se  
 tanextilijcayot para techicnelía. Pampa  
 nelía chichahuac nopa taicnelijcayot cati  
 nijmachilía huan eltoc quej miqulisti  
 pampa amo hueli nijzacuilis. Tahuel  
 nimitznequi huan nopa taicnelijcayot eltoc  
 quej se tit cati cahuani ixochiyo pampa

---

† **8:4** Nopa ichpocat quincamanalhuía nopa sihuame: ‡ **8:5**  
 Nopa sihuame ten Jerusalén quijtohuaj: § **8:5** Nopa ichpocat  
 quijtohua:

tahuel tata. <sup>7</sup> Masque quitequilisquía  
 tahuel miyac at amo huelis quisehuisse  
 nopa tilelemecti ten taicnelijcayot. Yon  
 amo huelis quisehuisse masque hualasquía  
 ipani nochi pilatajtzitzi. Huan sinta se  
 tacat quinequisquía quicohuas nopa  
 taicnelijcayot cati nijmachilía huan  
 techtaxtahuisquía ica nochi iricojyo cati  
 quipiya, amo quiaxilisquía huan san  
 nijpinahualtisquía.”

8 \* “Tijpiyaj se tosihua icni cati noja pisiltzi.  
 Ayemo chichihualquisa. Huajca ¿taya tijchi-  
 huase sinta hualase quijjtaniquij? <sup>9</sup> Sinta  
 yaya momocuitahuía ica telpocame, hua-  
 jca tijfuerzajmacase. Sinta yaya quinselía  
 telpocame, tijyahualose ica huapalme ten  
 tiocuahuit para amo huelis quiajsise.”

10 † “Na nimomocuitahuijtoc huan ama nijpiya  
 nochichijhua quej torres cati huejcapan-  
 tique. Huan yeca yaya cati techicnelía  
 paqui ica na.

11 “Salomón, tijpixqui se xocomeca mili ipan  
 Baal Hamón cati tiquincahuili sequinoc ma  
 quimocuitahuica ica se taxtahuili. Huan  
 quema ajsiyaya tonali para quitequise ita-  
 jca, sesen ten injuanti mitzmaj mil plata  
 tomi. <sup>12</sup> Pero ica nopa xocomeca mili cati  
 noaxca na, nica eltoc ni mil plata tomi cati  
 nijpiya, nochi eltoc para ta Salomón. Huan

---

\* **8:8** Iicnihua nopa ichpocat quijjtohuaj; † **8:10** Nopa ichpocat quijjtohua:

nopa 200 plata tomi ya niquinmacac nopa  
tacame cati quimocuitahuiyayaj.”

13 † “Ta cati nimitzicnelía, ta cati tiitztoc ipan  
xomeca milme, nochi mohuampoyohua  
quipajcacaquij motoscac pampa tahuel  
yejyectzi. Huan na nojquiya techcahuili  
ma nijcaqui.”

14 § “Ximoisihuilti ta cati nimitzicnelía. Ximo-  
talojtihuala quej se hueyi masat o quej  
se cuachacaltzi ipan nopa cuatitamit cati  
temitoc ica taajhuiyacayot.”

---

† 8:13 Nopa telpocat quijtohua:  
quijtohua:

§ 8:14 Nopa ichpocat

**Icamanal toteco; Santa Biblia  
Bible without Deuterocanon in Nahuatl, Huasteca  
Central (MX:nch:Nahuatl, Huasteca Central)**

copyright © 2005 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Nahuatl, Huasteca Central

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

**Copyright Information**

© 2005, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

**The Bible without Deuterocanon**

in Nahuatl, Central Huasteca

**© 2005, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.**

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files  
dated 29 Jan 2022

c565d9f9-d202-544b-b78a-3c93df26508e